

Kakgalhchiwináw 2

Dialoguemos 2



Kakgalhchiwináw 2

Dialoguemos 2

En este apartado se desarrollan dos diálogos breves con la finalidad de practicar el uso oral de la lengua.

Diálogo 1: conversación entre un compadre y una comadre

kumpali Manuwelh
compadre Manuel

kumali Staku
comadre Estrella

kgalhéen kumali Staku
buenos días comadre
Estrella

kgalhéen kumpali Ma-
nuwelh
buenos días compadre
Manuel

¿wi kinkumpali? ¿se en-
cuentra mi compadre?

to, niwí, kumpali
no, no está compadre

¿niku chi alh kinkumpali?
¿a dónde fue ahora mi
compadre?

alh ukxilha kuchiná
fue a ver al médico

¿tuku kgalhíy?
¿qué tiene?

lilama tastín
tiene diarrea

liwka tlan kum
lakgalh kuchiná,
ma'aktujunan tapukgan
que bueno que fue a
ver al médico porque la
diarrea debilita

kana, max namaxkikan
líkuchu
es cierto, creo que le
van a dar medicina

kamajá kumali
ya me voy comadre

kakgalhi puntsú, kawát
aktsú kapé
espera tantito, toma un
poco de café

tlan kumali,
paxkatkatsini
está bien comadre,
gracias

nitú wamputún kumpali
de nada comadre

¿Sabías qué?...

En el municipio de Zozocolco de Hidalgo, la feria patronal se realiza el 29 de septiembre en honor a San Miguel. Durante los primeros días del mes de noviembre, se lleva a cabo la festividad de los globos de Zozocolco, un suceso de reciente creación. En dicho evento, se realiza el concurso nacional de globos de papel de china.

¿Sabías qué?...

En los pueblos totonacos se realizan 2 siembras de maíz al año, la primera de ellas se efectúa en el mes de junio; regularmente el grano de maíz brota al tercer día, a esta siembra se le conoce con el nombre de **pustakgna**. Por otra parte, la siembra que se realiza por el mes de noviembre se le conoce con el nombre de **mulajchi**, esta siembra no es tan abundante como la primera, por la temporada de frío.

kumpali Manuwelh
compadre Manuel

chalí naklakgmín
kinkumpali Pedru,
kumali
mañana vengo a ver
a mi compadre Pedro,
comadre

tlán nawán,
paxkatkatsini, stach'alí
kumali
está bien, gracias, hasta
mañana comadre

paxkatkatsini
gracias

kumali Staku
comadre Estrella

tlán, chuná nakuaníy
xlakata nakgalhiyán
chalí
está bien, eso le voy a
decir para que te espere
mañana

stach'alí, tlan kapít
kumpali
hasta mañana, que te
vaya bien compadre



Diálogo 2: conversación entre un sobrino y un tío

puxnimat
sobrino

tleen kuku, ¿jaxpat?
buenas tardes tío ¿estás descansando?

flan, ¿niku kila?
está bien, ¿a dónde fuiste?

flan, nakilaw nak katuwán
está bien, nosotros también fuimos al rancho

kitalalh kintakám Paránsisku, ¿chu wix tiku kitala?
fui con mi hermano Francisco ¿y tú con quién fuiste?

kikuxtúw, kchamputunáw aktsu kuxi
fuimos a chapear, queremos sembrar un poco de maíz

kuku
tío

tlen puxnimat, kjaxma puntsú
buenas tardes sobrino, estoy descansando un rato

kilalh nak katuwán, kkuxtuma, kchamputún stapu
fui al rancho, estoy chapeando porque quiero sembrar frijol

¿tiku kitala?
¿con quién fuiste?

flan, kitalalh mintapuxnimat Stóbalh, ¿tuku kitlawatit?
está bien, yo fui con tu primo Cristóbal ¿qué fueron a hacer?

flan, ¿lhuwa katsankaniyán?
está bien ¿les falta mucho?

¿Sabías qué?...

Como todas las culturas en el mundo, los totonacas establecieron sus unidades de medidas. Ejemplo de ello es el cuartillo, el cual equivale a 2 kilogramos aproximadamente. Con base a esta medida empezaron a llevar a cabo las siembras del maíz. Cada cuartillo de maíz puede abarcar 1,500 mts² de terreno aproximadamente.

¿Sabías qué?...

Dentro de la cultura totonaca, existe la idea de que el cuerpo posee tres tsastún o chastún 'ángulos o esquinas'. Una de ellas es el kgalhtsán 'quijada' que forma un ángulo en la parte superior del cuerpo, la otra es el makghtsán 'codo', que constituye también otro ángulo en el cuerpo. Por último se tiene el tsan 'talón', es otro de los ángulos que se posee en la extremidad inferior del cuerpo.

puxnimat
sobrino

max chalí
naktlawakgoyáw,
atatimá kchamputunáw,
xkilamakgteyáw,
katlawa litlán
creo que mañana terminaremos. Dentro de cuatro días queremos sembrar. Ayúdanos, por favor

tlan, paxkatkatsini,
nak'aná kuku, klakgama
Matew
está bien, gracias, ya me voy a ir tío, voy a ver a Mateo

tlan, apuntsú nak
lakganachá,
paxkatkatsini
está bien, al rato iré a verlo, gracias

son paxkatkatsini
muchas gracias

kuku
tío

atatimá nikilimakgwaníy,
nakwaní mintapuxnimat
Stóbalh nakatachanán
dentro de cuatro días no puedo pero le voy a decir a tu primo Cristóbal que les ayude a sembrar

nití wi, najatá titaxtulh,
alh sakgnán
no está, pasó hace rato, fue a leñar

nitú wamputún, tlan
kapít
de nada, que te vaya bien



Con la finalidad de fortalecer los conocimientos adquiridos de este tema, te invitamos a consultar tu guía de ejercicios y realiza la ACTIVIDAD 10 conforme a las instrucciones que se indican.